

## FÖRSLAG TILL PROGRAMNÄMND INFÖR ÅR

NÄMND/NÄMNDER:

Förslagsställare (Namn, funktion, Inst/Enhet)

FÖRSLAGET GÄLLER:

a) EXISTERANDE KURS (Ange kurskod och kursnamn)

b) NY KURS (Ange kursnamn, årskurs, önskad läsperiod, schemablocksplacering. Bifoga utkast till kursplan.)

c) ÄNDRING I EXISTERANDE PROFIL/INRIKTNING (Ange Program och Profil/Inriktning. Bifoga beskrivning över vad förslaget går ut på.)

d) NY PROFIL/INRIKTNING (Ange Program och Profilnamn. Bifoga utkast till Profilbeskrivning.)

e) ÖVRIGT (Bifoga beskrivning över vad förslaget går ut på.)

PROGRAMNÄMNDENS BESKED:



FÖRSLAGET I DETALJ:

## Kurser i Teknisk kommunikation alla språk – förslag till ändringar

### 1) Namnbyte

Allmänt för dessa kurser är att ändra namn genomgående för kurser i Teknisk kommunikation på *språket (franska, japanska, kinesiska, spanska och tyska)*. Namnet föreslås istället, i linje med vad kursen heter på engelska, t.ex. German for Engineers, bli detsamma på svenska, dvs. Tyska för ingenjörer. Skäl för ändring handlar om att mer visa vad kurserna handlar om än enbart ett fokus på teknik.

#### Gäller följande kurser:

THFR 21, THFR22, THFR41, THFR42 och THFR18

TEII 21, TEII22, TEII41, TEII42 och TEII18

TEIK 21, TEIK22, TEIK41, TEIK42 och TEIK18

THSP 21, THSP22, THSP41, THSP42 och THSP18

THTY 21, THTY22, THTY41, THTY42 och THTY18

#### Kurserna skulle då benämnas:

THFR21 Franska för ingenjörer 1

THFR22 Franska för ingenjörer 2

THFR41 Franska för ingenjörer 3

THFR42 Franska för ingenjörer 4

THFR18 Franska för ingenjörer 5

TEII21 Japanska för ingenjörer 1

TEII22 Japanska för ingenjörer 2

TEII41 Japanska för ingenjörer 3

TEII42 Japanska för ingenjörer 4

TEII18 Japanska för ingenjörer 5

TEIK21 Kinesiska för ingenjörer 1

TEIK22 Kinesiska för ingenjörer 2

TEIK41 Kinesiska för ingenjörer 3

TEIK42 Kinesiska för ingenjörer 4

TEIK18 Kinesiska för ingenjörer 5

THSP21 Spanska för ingenjörer 1

THSP22 Spanska för ingenjörer 2

THSP41 Spanska för ingenjörer 3

THSP42 Spanska för ingenjörer 4

THSP18 Spanska för ingenjörer 5

THTY21 Tyska för ingenjörer 1

THTY22 Tyska för ingenjörer 2

THTY41 Tyska för ingenjörer 3

THTY42 Tyska för ingenjörer 4

THTY18 Tyska för ingenjörer 5

## **2) Ändrat antal poäng i kurser i Teknisk kommunikation**

Gäller följande kurser:

THFR 21, TEII 21, TEIK 21, THSP 21 och THTY 21 (kallas i texten för 21:an)

Påverkar följande kurser:

THFR22, TEII22, TEIK22, THSP22 och THTY22 (kallas i texten för 22:an)

21:an är nu 2 hp men med tanke på kursens innehåll skulle en omfattning på 3 hp bättre motsvara innehållet. Förslag att utöka 21:an från 2 hp till 3 hp. Konsekvensen av det skulle bli att 22:an i så fall skulle bli 1 hp färre och minska från 6 hp till 5 hp.

Fördelning på provkoder i 21:an skulle vara för europeiska att MUN1 omfattar 3 hp istället för 2 hp. För asiatiska språk skulle en sådan förändring som föreslås innebära att TEN blir 2,5 hp istället för 1,5 hp.

För 22:an i europeiska språk skulle minskningen av poäng leda till att PRA1 omfattar 2 hp istället för 3 hp. För 22:an i asiatiska språk skulle flytt av poäng innebära att TEN1 och TEN2 ger 2 hp var i stället för 2,5 hp.

### 3) Andra förändringar studiehandboken för 21:an (alla språk):

Föreslår att texten under rubriken organisation byts ut till följande:

Kursen bedrivs i föreläsnings-, lektions- och seminarieform.

Föreslår att texten under rubriken kursinnehåll får följande lydelse:

Kursen belyser ekonomiska strukturer i språkområdet. I kursen diskuteras och jämförs skillnader mot svenska förhållanden. Ordförråd övas under kursen genom läsning av texter med ett innehåll som i huvudsak behandlar yrkesterminologi. Kontinuerligt tränas språkförståelse och kommunikation. Kursen innehåller individuella PM eller översättningar och muntliga presentationer. Utifrån den tränas och förklaras den språkliga korrektheten.

### 4) Särskilda förändringar i 21:an för japanska och kinesiska:

Provkod skall vara TEN1 inte TEN2 för att stämma överens med vad som står i tentamenssystemet.

Provkod KTR1 föreslås omfatta betygen U, G, VG

### 5) Förändring av texten i studiehandboken för 22:an (alla språk):

Texten under kursinnehåll föreslås få följande lydelse:

Kursen tar upp tekniska och matematiska begrepp och fenomen samt grundläggande begrepp och fenomen inom fysik och mekanik. I kursen diskuteras och jämförs skillnader mot svenska förhållanden. Ordförråd och yrkesrelevant terminologi övas under kursen genom läsning av texter med ett innehåll som i huvudsak behandlar yrkesterminologi. Kontinuerligt tränas språkförståelse och kommunikation samt den språkliga korrektheten.

### 6) Särskilda förändringar i 22:an för japanska och kinesiska:

Provkod KTR1 och KTR2 föreslås omfatta betygen U, G, VG

### 7) Förändringar av 41:an (alla språk):

Tentamen för språkstudenterna efter HT2 föreslås flytta fram en bit efter den ordinarie tentamensperioden, t.ex. i februari. Detta har flera skäl: (i) belastningen på lärarkapacitet är mycket hög särskilt under HT2 eftersom en stor andel av våra utbildningar på FilFak också går under den perioden, (ii) för studenterna kan det vara en förbättring eftersom de under den ordinarie tentamensperioden har de "ordinarie" programkurserna att tentera – att då underlätta och flytta fram tentamen något förbättra situationen tror vi, (iii) för vårens kurs (42:an) spelar det inte någon roll eftersom det är tänkt att den ändå startar en bit in i VT2 vilket också (iv) kan på ett tydligare sätt länka samman höstens och vårens kurser om tentamen för 41:an kommer närmare starten på 42:an.

### 8) Särskilda förändringar i 41:an för franska, spanska och tyska:

Förändring av kunskapsmålen föreslås att punkterna omfattar följande:

- Uttrycka sig i termerna på språkområdet för att kunna tolka, värdera och redogöra för ett företags affärsverksamhet, ekonomiska inriktning m.m. (li studenterna)
- Uttrycka sig i termerna på språkområdet inom fysik, matematik, elektronik m.m (Yi studenterna)
- Ökad förmåga att inom språkområdet kommunicera och förklara teknisk/ekonomisk terminologi

Ändra poängvikt för betygsmomenten så att:

TEN1 = 4 hp (i stället för 3 hp)

UPG1 = 2 hp (i stället för 3 hp).

Texten i studiehandboken under rubriken kursinnehåll föreslås få följande lydelse:

#### **Kursinnehåll:**

Kursen knyter an vid den kunskapen som studenten genom sin utbildning redan har tillägnat sig och applicerar grundläggande terminologier på respektive språk. Ordförråd och yrkesrelevant terminologi övas under varje modul genom studium av texter med ett innehåll som i huvudsak handlar om ämnen nämnda i lärandemålen. Särskilt vikt läggs under hela kursen på den språkliga och innehållsmässiga korrektheten. Den språkliga korrektheten tränas med hjälp av översättningar i de ovan nämnda ämnena.

### **9) Särskilda förändringar i 41:an för japanska och kinesiska:**

Fel provkoder i studiehandboken (i förhållande till tentamenssystemet?):

Bör vara:

TEN1 (ej TEN2)

UPG1 (ej UPG2)

Provkod KTR föreslås omfatta betygen U, G, VG.

### **10) Förändringar i studiehandboken för 42:an (alla språk):**

Kunskapsmålen utökas med följande punkt:

- En ökad förmåga att kunna analysera och diskutera dagsaktuella ämnen inom teknik, fysik, ekonomi och samhälle.

Texten under rubriken "Organisation" föreslås få följande lydelse:

Undervisningen bedrivs i föreläsnings-, lektions- och seminarieform. Studenterna ges stort utrymme för kunskapsbearbetning via kommunikativa aktiviteter som baseras på muntlig framställning och hörförståelse. Kursen bygger på ett aktivt deltagande av studenterna.

### **11) Särskilda förändringar i 42:an (Franska, Spanska och Tyska):**

Kunskapsmålen utökas med följande punkt (flyttad från 41:an):

- Förstå och särskilja - i direkt jämförelse med svenska förhållanden - olika preferenser gällande organisationer och affärskulturen inom respektive språkområde

### **12) Särskilda förändringar i 42:an för japanska och kinesiska:**

Provkod KTR1 föreslås omfatta betygen U, G, VG

### **13) Förändringar i studiehandboken för 18-kursen (alla språk):**

Texten under organisation och kursinnehåll föreslås få följande lydelse:

#### Organisation:

Kursen pågår under hela höstterminen. Undervisning sker i seminarieform med ca 2 schemalagda timmar per vecka och genom självstudier. Kursen är koncentrerat kring ett större skrivet arbete, vilket utförs individuellt eller i grupp, men skriftlig och muntlig redovisning samt opposition ska vara individuell. Kursens genomförande syftar till att främja studenternas förmåga till både självständigt och kritiskt tänkande, och förutsätter ett aktivt deltagande från samtliga studenter i de utbildningsmoment som ingår i kursen.

#### Kursinnehåll:

Det skrivna arbetet behandlar ett för utbildningen relevant ämne. Rapporten ska redovisas även muntligt. Kursen kompletteras ytterligare med andra relevanta muntliga och skriftliga lärmoment (obligatoriska).

### **15) Särskilda förändringar för 18-kursen i japanska och kinesiska:**

Ändring av provkoder:

PRA1 Projektarbete (U, 3, 4, 5), 4 hp

UPG1 Inlämningsuppgifter (U, G), 2 hp

I tjänsten,

Johan Holtström  
Studierektor Avdelningen för Fackspråk